



Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland / Suiza

Gesundheitszeugnis für den Export von Rindersamen nach Ecuador

Certificado sanitario relativo a la exportación de semen bovino destinado a Ecuador

1)

Herkunftsland: Schweiz	Formular No. G-2013-1	Zeugnis N ^o :
País de procedencia: Suiza	Formulario aprobado No G-2013-1	Certificado N ^o :

Ausstellende Behörde /

Autoridades competentes que expiden el certificado²⁾ :

I. Identifikation des Samens / Identificación del semen					
Name des Spender-Stiers Nombre del toro donador	Rasse Raza	Registrier-Nr. N ^o de registro	Geburtsdatum Fecha de nacimiento	Datum der Entnahme Fecha de recolección	Anzahl Dosen Cantidad de dosis

Kennzeichnung der Sendung Designación del envío	Contenedor:	Plomben-Nummer: Número de precinto:
--	-------------	--

II. Herkunft des Samens / Procedencia del semen

Name und Adresse der Besamungsstation :
Nombre y dirección del centro de inseminación:

Name des Exporteurs:
Nombre y dirección del exportador:

Registriernummer :
Número de registro:

III. Bestimmungsort des Samens / Destinación del semen

Bestimmungsland : **Ecuador**

Name und Adresse des Importeurs :
Nombre y dirección del importador:

País de destino: **Ecuador**

IV. Gesundheitszeugnis / Certificación zoonosanitaria

Der amtliche Tierarzt bestätigt
El veterinario oficial certifica que

1. Jeder Betrieb oder jedes Kontroll- und Steuerungssystem des ausführenden Landes, aus dem Rinderprodukte importiert werden sollen, ist bewilligt und anerkannt, gegebenenfalls im Voraus vom einführenden Land aufgrund der Erfüllung der Anforderungen und Verfahren im geltenden Gemeinschaftsrecht. **Todo establecimiento, o sistema de inspección y control del país importador, del cual se quiera importar productos de origen bovino sea habilitado o reconocido según sea el caso previamente por el país importador mediante el cumplimiento de requisitos y procedimientos establecidos en la normativa comunitaria vigente.**

2. Jedes Rindersperma, das exportiert oder zur Befruchtung von Embryonen verwendet wird, stammt aus einer vom exportierenden Land zugelassenen Besamungsstation, wurde gemäss den Bestimmungen des geltenden Gesundheitskodex für Landtiere der OIE gewonnen, verarbeitet und gelagert, und die Spenderstiere haben sich während mindestens sechs (6) Monaten in einer Besamungsstation aufgehalten. **Todo semen bovino que se importe, o que sea utilizado para la fecundación de embriones, provenga de un centro de inseminación habilitado por el país importador, que hubiere sido tomado, manipulado y almacenado conforme a lo dispuesto en el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE vigente; y que los bovinos donantes hayan permanecido al menos seis (6) meses en el centro de inseminación.**

3. Die Spenderstiere haben sich während mindestens sechs (6) Monaten in der Besamungsstation aufgehalten. **Asimismo, se exigirá que las hembras bovinas donantes hayan permanecido al menos seis (6) meses en el centro de recolección.**

4. Das Rindersperma, das zur Befruchtung von Embryonen verwendet wird, erfüllt die Hygieneanforderungen des einführenden Landes, sofern es eingeführt wird. **El semen bovino utilizado para la fecundación de embriones, cumpla con las condiciones sanitarias que el país importador requiere en caso de su importación.**

5. Die Besamungsstation oder das Sammel- und Verarbeitungszentrum von Embryonen, aus denen das Sperma, die Eizellen oder die Embryonen stammen, wird vom Amtlichen Veterinärdienst des exportierenden Landes zugelassen und überwacht. **El centro de inseminación o el centro de recolección y procesamiento de embriones de los cuales provienen el semen, ovocitos o embriones sean autorizados y supervisados por el Servicio Veterinario Oficial del país exportador.**

6. Der Herkunftsbetrieb, aus dem die Ware stammt, und eine Region von 10 km darum herum, liegt nicht in einem Gebiet, das unter Quarantäne steht oder in dem während der sechzig (60) Tage vor dem Verladen Bewegungseinschränkungen für Rinder galten. **El establecimiento de origen de las mercancías, y al menos en un área de 10 km a su alrededor, no esté ubicado en una zona bajo cuarentena o restricción de la movilización de bovinos durante los sesenta (60) días previos al embarque.**

7. MAUL- UND KLAUENSEUCHE DER VIRUSTYPEN A, O UND C:
FIEBRE AFTOSA PARA LOS TIPOS A, O y C:a. Die Spendertiere haben sich während mindestens drei (3) Monaten vor dem Samengewinnung in einem Land oder Gebiet aufgehalten, das frei von Maul- und Klauenseuche ist und in dem keine Impfungen vorgenommen werden.

- b. Die Spendertiere weisen am Tag der Samengewinnung und in den darauf folgenden dreissig (30) Tagen keine klinischen Symptome der Maul- und Klauenseuche auf.
- c. Die Spendertiere haben sich während mindestens drei (3) Monaten vor der Samengewinnung in einem Land oder Gebiet aufgehalten, das frei von Maul- und Klauenseuche ist und in dem Impfungen vorgenommen werden.
- a. Los bovinos reproductores donantes han permanecido en un país o zona libre de Fiebre Aftosa en donde no se aplica la vacunación, con un período de por lo menos tres (3) meses anteriores a la fecha de toma del semen.**
- b. Los bovinos reproductores donantes no han presentado ningún signo clínico de Fiebre Aftosa el día de la toma del semen, ni durante los treinta (30) días siguientes.**
- c. Los bovinos reproductores donantes han permanecido en un país o zona libres de Fiebre Aftosa en los que se aplica la vacunación, durante un período de por lo menos tres (3) meses anteriores a la fecha de toma del semen.**

8. RINDERPEST:

PESTE BOVINA:

- a. Die Spendertiere weisen am Tag der Samengewinnung und in den darauf folgenden einundzwanzig (21) Tagen keine klinischen Symptome der Rinderpest auf.
- b. Die Tiere haben sich während mindestens drei (3) Monaten vor der Samengewinnung in einem Land oder Gebiet aufgehalten, das frei von der Krankheit oder Infektion ist.
- a. Los bovinos reproductores donantes no han presentado ningún signo clínico de Peste Bovina en la fecha de la toma de semen, ni durante un período de veintiún (21) días siguientes.**
- b. Los bovinos permanecieron en el país libre de la enfermedad o de la infección o en la zona libre de la enfermedad, durante, por lo menos, los tres (3) meses anteriores a la toma del semen.**

11. DERMATOSIS NODULARIS:

DERMATOSIS NODULAR CONTAGIOSA:

- a. Die Krankheit ist meldepflichtig.
- b. Die Spendertiere weisen am Tag der Samengewinnung und in den darauf folgenden achtundzwanzig (28) Tagen keine klinischen Symptome von Dermatitis nodularis auf.
- c. Die Tiere haben sich während mindestens drei (3) Monaten vor der Samengewinnung in einem Land aufgehalten, das frei von Dermatitis nodularis ist.
- a. La enfermedad es de notificación obligatoria.**
- b. Los bovinos reproductores donantes no han presentado ningún signo clínico de Dermatitis Nodular Contagiosa en la fecha de la toma del semen, ni durante los veintiocho (28) días siguientes.**
- c. Los bovinos reproductores donantes han permanecido en un país libre de Dermatitis Nodular Contagiosa, por un período no menor de tres (3) meses anteriores a la fecha de la toma del semen.**

12. BLAUZUNGENKRANKHEIT:

LENGUA AZUL:

- a. Die Spendertiere haben sich während hundert (100) Tagen vor Beginn der Samengewinnung und während der gesamten Dauer des Absamens in einem Land oder Gebiet aufgehalten, das frei vom Blauzungenvirus ist; oder
- b. Die Spendertiere wurden zwischen achtundzwanzig (28) und sechzig (60) Tagen nach der letzten Samengewinnung für den Export mit negativem Resultat einem kompetitiven ELISA oder einem Agargel-Immendifusionstest unterzogen; oder
- c. Die Spenderrinder wurden mit negativem Resultat zwei Virusisolierungstests oder zwei PCR-Analysen unterzogen und zwar anhand von Blutproben, die zu Beginn und am Ende des Zeitraums der Samengewinnung und mit einer dazwischenliegenden Zeitspanne von mindestens sieben (7) Tagen im Falle der Virusisolierung oder alle achtundzwanzig (28) Tage im Falle der PCR-Analyse entnommen wurden.
- a. Los bovinos reproductores donantes han permanecido en un país o zona libre del virus de la Lengua Azul, por un período de cien (100) días anteriores al comienzo de la toma del semen y durante todo el período de toma; o**
- b. Los bovinos reproductores donantes resultaron negativos a una prueba de ELISA competitiva, o a una prueba de Inmunodifusión en Agar Gel, realizada entre los veintiocho (28) y sesenta (60) días después de la última toma de semen para la exportación; o**
- c. Los bovinos reproductores donantes han resultado negativos a dos pruebas de aislamiento del virus, o a dos pruebas de PCR realizadas a partir de muestras de sangre tomadas al principio y al final del periodo de la toma del semen, y con intervalos no menores de siete (7) días, en el caso de la prueba de aislamiento del virus; o cada veintiocho (28) días en el caso de la prueba de PCR.**

13. RINDERBRUCELLOSE:

BRUCELOSIS BOVINA:

- a. Das Spermium stammt aus einer Besamungsstation, in welcher einer der folgenden Tests zum Hygienekontrollprogramm gehören:
- Gepufferter Brucella-Antigen-Test
 - Kompetitiver ELISA –Test
- a. El semen proceda de un Centro de Inseminación Artificial, en el cual el programa de control sanitario incluya el uso de algunas de las siguientes pruebas:**
- Prueba del antígeno de Brucella tamponado,
 - ELISA Competitiva

14. BOVINE GENITALE CAMPYLOBACTERIOSE:

CAMPILOBACTERIOS GENITAL BOVINA:

- a. Die Spendertiere haben sich in einer Besamungsstation aufgehalten, in der während des Aufenthalts der Spendertiere kein Fall von boviner genitaler Campylobacteriose festgestellt wurde.
- b. Die Kulturen von Samen und Präputialspülproben der Spendertiere wurden mit negativem Resultat auf den Erreger der bovinen genitalen Campylobacteriose getestet.
- a. Los bovinos reproductores donantes han permanecido en un Centro de Inseminación Artificial donde no fue declarado ningún caso de Campilobacteriosis Genital Bovina durante su permanencia.**
- b. Los cultivos de semen y de muestras prepuciales de los bovinos reproductores donantes, para la detección del agente causal de la Campilobacteriosis genital bovina, dieron resultados negativos.**

15. RINDERTUBERKULOSE:

TUBERCULOSIS BOVINA:

- a. Die Spendertiere wiesen am Tag der Samengewinnung keine klinischen Symptome der Rindertuberkulose auf.
- b. Die Spendertiere haben sich in einer Besamungsstation aufgehalten, in der alle Tiere offiziell frei von Rindertuberkulose waren.
- a. Los bovinos reproductores donantes, no han presentado ningún signo clínico de Tuberculosis Bovina en la fecha de la toma del semen.**
- b. Los bovinos reproductores donantes, han permanecido en un Centro de inseminación en el que todos los animales estén oficialmente libres de Tuberculosis Bovina.**

16. ENZOOTISCHE LEUKOSE DER RINDER:

LEUCOSIS BOVINA ENZOÓTICA:

- a. Die Spendertiere haben sich in einer Besamungsstation aufgehalten, in der zum Zeitpunkt der Samengewinnung alle Tiere frei von enzootischer Leukose der Rinder waren; oder
- b. Die Spendertiere wurden mit negativem Resultat zwei (2) Agargel-Immundefusionstests oder zwei (2) indirekten ELISA oder zwei (2) Blocking- oder kompetitiven ELISA unterzogen; die alle an Blutproben durchgeführt wurden, wobei die erste mindestens dreissig (30) Tage vor der Samengewinnung und die zweite mindestens neunzig (90) Tage nach der Samengewinnung vorgenommen wurde; oder
- c. Ist der Spenderstier jünger als zwei (2) Jahre alt, muss seine austragende Mutter mit Agargel-Immundefusionstest oder indirektem ELISA oder Blocking- oder kompetitivem ELISA serologisch negativ getestet sein.
- a. Los bovinos reproductores donantes han permanecido en un centro de inseminación en el que todos los animales están libres de Leucosis Bovina Enzoótica en el momento de la toma del semen; o**
- b. Los bovinos reproductores donantes han resultado negativos a dos (2) pruebas de Inmunodifusión en Gel de Agar; o a dos (2) pruebas de ELISA indirecta; o a dos (2) pruebas de ELISA de bloqueo o competitiva; cualquiera de ellas efectuadas a partir de muestras sanguíneas, la primera no menor a treinta (30) días anteriores a la fecha de toma del semen, y la segunda no menor a noventa (90) días siguientes a la fecha señalada; o**
- c. Si el toro que proporcionó el semen tiene menos de dos (2) años de edad, su madre uterina debió ser serológicamente negativa a Inmunodifusión en Gel de Agar; o ELISA indirecta; o ELISA de bloqueo o competitiva.**

17. INFEKTIOSE BOVINE RHINOTRACHEITIS / INFEKTIOSE PUSTULÖSE VULVOVAGINITIS:

RINOTRAQUEÍTIS INFECCIOSA BOVINA / VULVOVAGINITIS PUSTULAR INFECCIOSA:

- a. Die Spendertiere haben sich in einer Besamungsstation aufgehalten, die zum Zeitpunkt der Samengewinnung frei von infektiöser boviner Rhinotracheitis / infektiöser pustulöser Vulvovaginitis war; oder
- b. Falls der serologische Befund des Spendertieres unbekannt ist oder falls der serologische Befund des Spenderstiers positiv ist, wird gefordert, dass ein proportionaler Anteil jeder Samengewinnung vor dem Gefrieren mit negativem Resultat einer Virusisolierung mittels zwei (2) Passagen in embryonierten Hühnereiern oder Schafen oder einer Virusidentifizierung mittels PCR-Analyse unterzogen wird.
- c. Die Spendertiere wurden zum Zeitpunkt der Samengewinnung und in den darauf folgenden dreissig (30) Tagen isoliert und entweder ein negativer Virusneutralisationstest oder ein Blocking-ELISA Test (gE-ELISA) (für mit Markerimpfstoff geimpfte Rinder) durchgeführt und zwar anhand einer Blutprobe, die frühestens einundzwanzig (21) Tage nach der Samengewinnung genommen wurde.
- a. Los bovinos reproductores donantes han permanecido en un Centro de Inseminación Artificial libre de Rinotraqueítis Infecciosa Bovina / Vulvovaginitis Pustular Infecciosa en el momento de la toma del semen; o**
- b. Si se desconoce la condición serológica del bovino reproductor donante, o si el reproductor donante era seropositivo, se exigirá que una parte alícuota de cada toma de semen, antes de congelarlo, ha resultado negativa a una prueba de aislamiento mediante dos (2) pasajes en huevos embrionados de pollo o de oveja o a la identificación del virus por PCR; o**
- c. Los bovinos reproductores donantes, han sido aislados en el momento de la toma del semen, y durante los treinta (30) días siguientes, y han resultado negativos a una prueba de neutralización del virus con un período de incubación de la mezcla suero-virus por veinticuatro (24) horas; o a una prueba de ELISA de bloqueo, o a una prueba de gE ELISAs para bovinos vacunados con una vacuna marcadora, efectuadas a partir de una muestra sanguínea tomada con un plazo mínimo de veintiún (21) días, después de la toma del semen.**

18. TRICHOMONADEN

TRICOMONOSIS:

- a. Die Spendertiere haben sich in einer Besamungsstation aufgehalten, in der kein Fall von Trichomonadenseuche festgestellt wurde.
- b. Die Spendertiere wurden mit negativem Resultat einem direktem mikroskopischen Nachweis und der Kultur von Präputialspülproben unterzogen.
- a. Los bovinos reproductores donantes han permanecido en un Centro de Inseminación Artificial donde no fue declarado ningún caso de Tricomonosis.**
- b. Los bovinos reproductores donantes resultaron negativos al examen microscópico directo, y al cultivo de muestras prepuciales.**

19. BOVINE VIRUSDIARRHOE / MUCOSAL DISEASE:

DIARREA VIRAL BOVINA / ENFERMEDAD DE LAS MUCOSAS:

- a. Die Spendertiere haben sich in einer Besamungsstation aufgehalten, die zum Zeitpunkt der Samengewinnung alle Tiere frei von boviner Virusdiarrhoe / Mucosal Disease waren; oder
- b. Die Spendertiere wurden vor der Samengewinnung während achtundzwanzig (28) Tagen isoliert und wurden mit negativem Resultat einer Virusisolierung in Zellkultur aus Proben von Leukozyten, Vollblut, gewaschenen Leukozyten oder Serum unter Verwendung einer Immunmarker-Methode (Immunperoxidase oder Fluoreszenz) unterzogen oder es erfolgte eine Identifizierung des Erregers in Blut, Plasma oder Serum durch Antigen-ELISA (E RNS Capture ELISA) oder Identifizierung des Erregers im Blut mittels Reverse Transkriptase PCR (RT-PCR).
- a. Los bovinos reproductores donantes han permanecido en un Centro de Inseminación en el que todos los animales están libres de Diarrea Viral Bovina / Enfermedad de las Mucosas, en el momento de la toma del semen; o**
- b. Los bovinos reproductores donantes han sido aislados antes de la toma del semen, por un período de veintiocho (28) días, y dieron resultado negativo a una prueba de aislamiento en cultivo celular de muestras de células leucocitarias, sangre completa, leucocitos lavados o suero con la adición de un sistema de Inmunomarcaje (Inmunoperoxidasa o Fluorescencia) o identificación del agente en sangre, plasma o suero por la prueba de ELISA de captura de antígenos (ELISAs de captura E RNS) o identificación del agente en sangre por la prueba de PCR con transcripción inversa (RT-PCR).**

20. BOVINE SPONGIFORME ENZEPHALOPATHIE – BSE

ENCEFALOPATÍA ESPONGIFORME BOVINA – EEB :

- a. Das Sperma wurde gemäss den Bestimmungen des geltenden Gesundheitskodex für Landtiere der OIE gewonnen, verarbeitet und gelagert.
- a. El semen fue tomado, tratado y almacenado conforme a lo dispuesto en el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE vigente.**

Ort und Datum Lugar y fecha	Stempel und Unterschrift der ausstellenden Stelle Sello y firma de la autoridad que expide el certificado
--------------------------------	--

Bemerkungen / Observaciones

- 1) Für jede Sendung ist ein separates Zeugnis erforderlich..
Es necesario utilizar un certificado separado para cada envío.
- 2) Geben sie die Amtsstelle oder die Funktion und die Adresse an. Das Zeugnis ist nur gültig, wenn es von einer der folgenden Amtsstellen ausgestellt wurde :

Indicar la oficina o la función y la dirección. Los únicos autorizados para expedir el certificado son:

- a) Bundesamt für veterinärwesen
- a) la Oficina Veterinaria Federal**

- b) Das Kantonale Veterinäramt, in dem sich die Besamungsstation befindet.
- b) la Oficina Veterinaria Cantonal del cantón en el cual se sitúa el centro de inseminación artificial**

- c) Der Exportkontrolltierarzt der Besamungsstation oder sein Stellvertreter, die durch das Kantonale Veterinäramt bestimmt sind.
- c) el veterinario de control de exportación responsable del centro de inseminación artificial o su suplente, designados por la Oficina Veterinaria Cantonal**